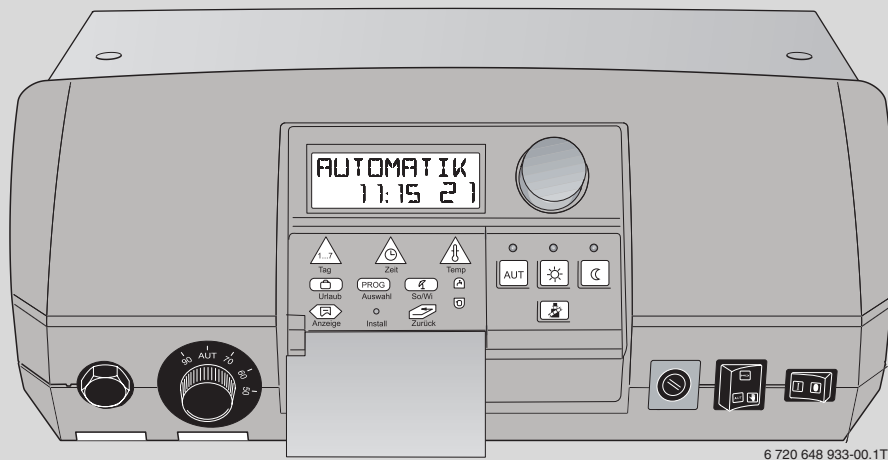




# Ersatz-Temperaturregler



6 720 648 933-00.1T

|   |   |  |
|---|---|--|
|  | [de]  | Installation nur durch einen zugelassenen Fachbetrieb!   |
|   | [en]  | To be installed by a heating engineer only.  |
|   | [fr]  | Ne faire effectuer l'installation que par un installateur agréé !                                      |
|   | [ar]  | لا يمكن التركيب إلا من قِبَل متخصص معتمد!  |
|   | [bg]  | Монтажът да се извърши само от оторизирано специализирано предприятие!                                 |
|   | [cs]  | Instalaci smí provádět pouze autorizovaná odborná firma!   |
|   | [da]  | Installationen må kun udføres af et autoriseret VVS-firma!   |
|   | [el]  | Η εγκατάσταση πρέπει να διεξαχθεί αποκλειστικά από εγκεκριμένη εξειδικευμένη εταιρία!                  |
|   | [es]  | La instalación sólo debe ser realizada por una empresa instaladora autorizada.                         |
|   | [et]  | Paigaldada võib vaid volitatud ettevõtte.  |
|   | [hr]  | Instalaciju smije samo vršiti samo certificirano stručno poduzeće!                                     |
|   | [hu]  | Az installálást csak arra feljogosított szakipari üzem végezheti!                                      |
|   | [it]  | L'installazione deve essere eseguita esclusivamente da personale specializzato autorizzato!            |
|   | [lt]  | Montavimo darbus privalo atlikti tik įgaliotos specializuotos įmonės personalas!                       |
|   | [lv]  | Montāžu atļauts veikt tikai autorizētam specializētam uzņēmumam!                                       |
|   | [nl]  | Installatie alleen door een erkend installateur!   |
|   | [no]  | Skal kun installeres av godkjent fagbedrift!   |
|   | [pl]  | Instalacja możliwa tylko przez autoryzowany serwis!  |
|   | [pt]  | A instalação apenas deve ser efectuada por um técnico autorizado!                                      |
|   | [ro]  | Este admisă efectuarea lucrărilor de instalare numai de către o firmă de specialitate autorizată!      |
|   | [ru]  | Монтаж должна выполнять только специализированная фирма, имеющая разрешение на выполнение таких работ. |
| [sk]  | Instaláciu smie vykonať iba špecializovaná firma s povolením!                 |  |
| [sl]  | Samo pooblaščen inštalater sme izvesti inštalacijo.                           |  |
| [sr]  | Instalaciju sme da vrši samo ovlašćeni servis!                                |  |
| [sv]  | Installationer får endast utföras av auktoriserad installatör!                |  |
| [tr]  | Cihazlar, mutlak şekilde yetkili tesisatçı bayi tarafından monte edilmelidir! |  |
| [uk]  | Монтаж проводиться лише спеціалізованим підприємством!                        |  |
| [zh]  | 只可由获得许可的专业公司进行安装!   |  |

|   |      |   |
|---|------|---|
|  | [de] | Montageanleitungen des Gerätes und aller verwendeten Zubehöre beachten!                               |
|   | [en] | Observe the instruction manuals for both the device and any accessories used.                         |
|   | [fr] | Respecter les instructions relatives à l'appareil et à tous les accessoires utilisés.                 |
|   | [ar] | يجب مراعاة إرشادات تركيب الجهاز وجميع الملحقات المستخدمة!   |
|   | [bg] | Д се съблюдават инструкциите за уреда и за всички използвани принадлежности!                          |
|   | [cs] | Respektujte návody k přístroji a ke všem použitým příslušenstvím!                                     |
|   | [da] | Overhold alle vejledninger til apparatet og det anvendte tilbehør!                                    |
|   | [el] | Λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες της συσκευής και όλων των πρόσθετων εξαρτημάτων που χρησιμοποιούνται!    |
|   | [es] | Es imprescindible tener en cuenta las instrucciones del aparato y de todos los accesorios utilizados. |
|   | [et] | Järgida seadme juhendit ja kasutada vajalikke lisatarvikuid!  |
|   | [hr] | Pridržavati se uputa za korištenje uređaja i dodatne opreme!  |
|   | [hu] | Vegye figyelembe a készülék és valamennyi felhasznált tartozék útmutatóit!                            |
|   | [it] | Osservare le istruzioni dell'apparecchio e di tutti gli accessori impiegati!                          |
|   | [lt] | Laikykities įrenginio ir visų naudojamų priedų instrukcijų!   |
|   | [lv] | Ievērot iekārtas un visu izmantoto piederumu instrukcijas!  |

|   |      |   |
|---|------|---|
|  | [nl] | Handleidingen van het apparaat en alle gebruikte toebehoren respecteren!                          |
|   | [no] | Ta hensyn til anvisningene for apparatet og alt tilbehør som brukes!                              |
|   | [pl] | Przestrzegać instrukcji obsługi dotyczących urządzenia i używanego z nim całego wyposażenia!      |
|   | [pt] | Observar as instruções do aparelho e de todos os acessórios utilizados!                           |
|   | [ro] | Este necesară respectarea instrucțiunilor echipamentului și ale tuturor accesoriilor utilizate!   |
|   | [ru] | Выполняйте требования инструкций на оборудование и все примененные комплектующие!                 |
|   | [sk] | Dodržujte pokyny uvedené v návodech k zariadeniu a vsetkému použitému príslušenstvu!              |
|   | [sl] | Pazite mna inštalacijska navodila aparata in uporabo dodatne opreme.                              |
|   | [sr] | Pridržavati se uputstava za ovaj uređaj i sve korišćene pribore!                                  |
|   | [sv] | Följ bruksanvisningarna till apparaten och alla tillbehör som används!                            |
|   | [tr] | Cihazın ve kullanılan tüm aksesuarların kılavuzları dikkate alınmalıdır!                          |
|   | [uk] | Дотримуйтеся посібників з експлуатації для приладу та для усіх компонентів, які використовуються! |
|   | [zh] | 注意设备和所有附件的说明!   |

|   |  |   |
|---|--|---|
|  | [de]   | Vor Elektroarbeiten: Anlage spannungsfrei machen!   |
|   | [en]   | Before carrying out electrical work: disconnect the installation from the power supply.                   |
|   | [fr]   | Avant toute intervention sur le circuit électrique : couper l'installation de la tension !                |
|   | [ar]   | قبل القيام بالأعمال الكهربائية يجب فصل التيار الكهربائي عن الوحدة!  |
|   | [bg]   | Преди работи по електрическата част: Инсталацията да не е под електрическо напрежение!                    |
|   | [cs]   | Před započetím prací na elektrické instalaci odpojte zařízení od elektrické sítě!                         |
|   | [da]   | Før arbejde på de elektriske installationer, skal anlægget være spændingsfrit!                            |
|   | [el]   | Πριν από την εκτέλεση ηλεκτρολογικών εργασιών: Αποσυνδέστε την εγκατάσταση από το ηλεκτρικό ρεύμα!        |
|   | [es]   | Antes de los trabajos eléctricos: ¡Desconectar la tensión de la instalación!                              |
|   | [et]   | Enne elektritööid seade pingelt vabastada!  |
|   | [hr]   | Prije električnih radova: Postrojenje isključiti sa strujnog kruga!                                       |
|   | [hu]   | Elektromos munkák előtt: végezze el a berendezés feszültségmentesítését!                                  |
|   | [it]   | Prima di eseguire interventi sui componenti elettrici mettere fuori tensione l'impianto!                  |
|   | [lt]   | Prieš atlikdami elektros sistemos darbus, įrangą atjunkite nuo įtampos!                                   |
|   | [lv]   | Pirms elektro darbu veikšanas: Atslēgt iekārtu no strāvas!  |
|   | [nl]   | Voor elektrotechnische werkzaamheden: installatie spanningsloos maken!                                    |
|   | [no]   | Før elektriske arbeider: Sørg for at anlegget er spenningsfritt!  |
|   | [pl]   | Przy pracach elektrycznych: Odłączyć instalację od zasilania!   |
|   | [pt]   | Antes dos trabalhos eléctricos: desligar a tensão do sistema!   |
|   | [ro]   | Înainte de executarea lucrărilor la nivelul instalației electrice: scoateți echipamentul de sub tensiune! |
|   | [ru]   | Перед проведением работ с электрооборудованием: обесточьте установку!                                     |
|   | [sk]   | Pred vykonaním elektroinštalacných prác: Odpojte zariadenie z elektriny!                                  |
|   | [sl]   | Preden začnete z delom na električni napeljavi: izklopite napravo.  |
| [sr]  | Pre elektro radova: uređaj odvojiti od napajanja!                                |   |
| [sv]  | Innan elektriska arbeten utförs: Se till att anläggningen är spänningsfri!       |   |
| [tr]  | Elektrik devresi ile ilgili işler öncesi: Cihazın elektrik bağlantısını kesiniz! |   |
| [uk]  | Перед початком електромонтажних робіт: знеструмити прилад!                       |   |
| [zh]  | 进行电气操作前：切断设备电压！  |   |

---

**[de]**

Vor dem Einbau des Temperaturreglers sind je nach Schaltkastentyp oder Modul vorbereitende Umbauarbeiten vorzunehmen (siehe A bis C).



Ersatzteilliste beachten!

**[en]**

Before installing the temperature controller, carry out preparatory conversion work as required depending on the type of control panel or module (see A to C).



Please see the parts list.

**[fr]**

Avant le montage du régulateur de température, il convient de procéder à des travaux préparatoires de transformation selon le type de l'armoire électrique ou le module (voir A à C).



Respecter la liste des pièces de rechange !

**[ar]**

قبل تركيب منظم الحرارة يتم تنفيذ أعمال التعديل التحضيرية وفقا لنوع صندوق التحكم أو الوحدة (انظر A حتى C).



برجاء مراعاة قائمة قطع الغيار!

**[bg]**

Преди монтажа на температурния регулатор трябва да се извършат подготвителни строителни дейности в зависимост от типа разпределителна кутия или модул (вижте А до С).



Вземете предвид списъка с резервни части!

**[cs]**

Před montáží regulátoru teploty je třeba podle typu spínací skříňky nebo modulu provést přípravné adaptační práce (viz A až C).



Řiďte se seznamem náhradních dílů!

**[da]**

Før termostaten installeres, skal der foretages forberedende ombygningsarbejde afhængigt af kontaktskabets type eller modulet (se A til C).



Bemærk reservedelslisten!

**[el]**

Πριν από την εγκατάσταση του θερμοστάτη πρέπει ανάλογα με τον τύπο του πίνακα χειρισμού ή της μονάδας να εκτελεστούν προπαρασκευαστικές εργασίες μετασκευής (βλ. Α έως C).



Συμβουλευθείτε τον κατάλογο ανταλλακτικών!

**[es]**

Antes del montaje del regulador de temperatura, deben realizarse trabajos de modificación preparatorios según el modelo de la caja de distribución o el módulo (véase A a C).



Observar la lista de piezas de repuesto.

**[et]**

Enne temperatuuriregulaatori paigaldamist tuleb vastavalt lülituskilbi tüübile või moodulile teha vajalikud ettevalmistustööd (vt joonis A kuni C).



Vt varuosade loendis esitatud andmeid!

**[hr]**

Prije ugradnje regulatora temperature potrebni su pripremni rekonstrukcijski radovi prema vrsti kontrolne kutije ili modulu (pogledati A do C).



Pripazite na popis zamjenskih dijelova!

---

**[hu]**

A hőmérséklet szabályozó beépítése előtt, a kapcsolószekrény-típusnak vagy a modulnak megfelelően, előkészítő átépítési munkálatokat kell elvégezni (lásd A-tól C-ig).



Vegye figyelembe a pótalkatrészlistát!

---

**[it]**

A seconda del tipo di quadro di montaggio o del modulo è necessario pianificare dei lavori di ristrutturazione da preparare (vedere da A a C).



Prestare attenzione alle parti di ricambio.

---

**[lt]**

Prieš įmontuojant temperatūros reguliatorių, priklausomai nuo skirstomosios dėžės tipo ar modulio, reikia atlikti paruošiamuosius permontavimo darbus (žr. nuo A iki C).



Atkreipkite dėmesį į atsarginių dalių sąrašą!

---

**[lv]**

Pirms temperatūras regulatora iemontēšanas ir jāveic pārveidojumi, kas ir atkarīgi no sadales kārbas tipa vai moduļa (skat. A līdz C).



Pievērsiet uzmanību rezerves detaļu sarakstam!

---

**[nl]**

Voor de inbouw van de temperatuurregelaar moeten afhankelijk van het type schakelkast of module voorbereidende ombouwwerkzaamheden worden uitgevoerd (zie A t/m C).



Respecteer de reserve-onderdelenlijst!

---

**[no]**

Før temperaturreguleringen monteres, skal forberedende ombygningsarbeider gjennomføres – avhengig av koblingsstype og modul (se A til C).



Vær oppmerksom på reservedelslisten!

---

**[pl]**

Przed zamontowaniem regulatora temperatury, w zależności od typu skrzynki rozdzielczej lub modułu, należy wykonać odpowiednie prace przygotowawcze związane z przebudową (patrz rys. A do C).



Uwzględnić listę części zamiennych!

---

**[pt]**

Antes da montagem do regulador da temperatura, devem realizar-se previamente trabalhos de reconstrução em função do tipo de caixa de comutação ou módulo (ver A a C).



Respeitar a lista de peças de substituição!

---

**[ro]**

Anterior montării regulatorului de temperatură, trebuie efectuate, în funcție de tipul de cutie de distribuție sau de tipul de modul, lucrări preparatorii de modificare (a se vedea A până la C).



Țineți cont de lista cu piesele de schimb!

---

**[ru]**

Перед монтажом регулятора в зависимости от типа распределительной коробки или модуля нужно выполнить подготовительные работы по переналадке (см. с А до С).



Учитывайте перечень запасных частей!

---

**[sk]**

Pred montážou regulátora teploty je nutné vykonať prípravné práce kvôli prestavbe v závislosti od typu rozvádzača alebo modulu (viď bod A až C).



Všimnite si zoznam náhradných dielov!

---

**[sl]**

Pred vgradnjo regulatorja temperature je treba glede na tip stikalne omare ali modula izvesti pripravljalna predelovalna dela (gl. od A do C).



Upoštevajte seznam nadomestnih delov!

---

**[sr]**

Pre ugradnje regulatora temperature obaviti pripremne radove u zavisnosti od tipa priključne kutije ili modula (pogledajte sl. A do C).



Voditi računa o listi rezervnih delova!

---

**[sv]**

Beroende på kopplingsboxtyp och modul ska förberedande modifikationer utföras innan temperaturregulatorn installeras (se A till C).



Observera reservdelslistan!

---

**[tr]**

Termostat monte edilmeden önce şalter kutusu tipine veya module bağlı olarak ön hazırlık için bazı tadilat çalışmalarının yapılması gereklidir (bkz. A - C).



Yedek parça listesini dikkate alın!

---

**[uk]**

Перед встановленням температурного регулятора залежно від типу розподільної коробки чи модуля необхідно здійснити попередні роботи з переобладнання (див. пункти А-С).



Дотримуйтеся вказівок у каталозі запасних частин!

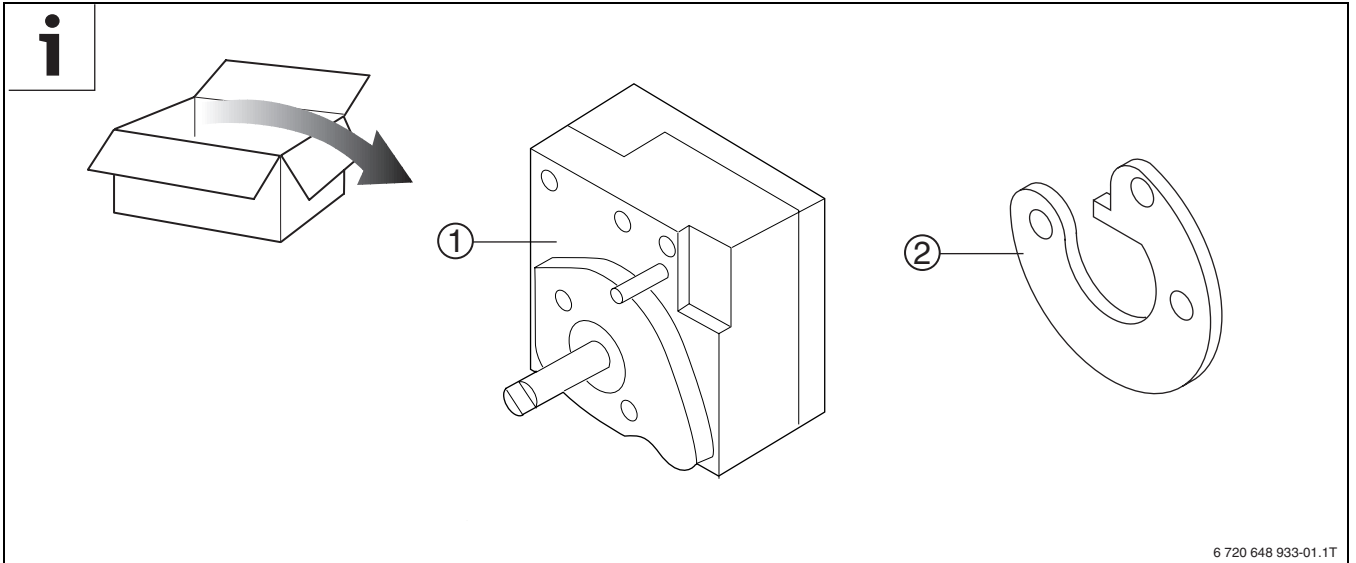
---

**[zh]**

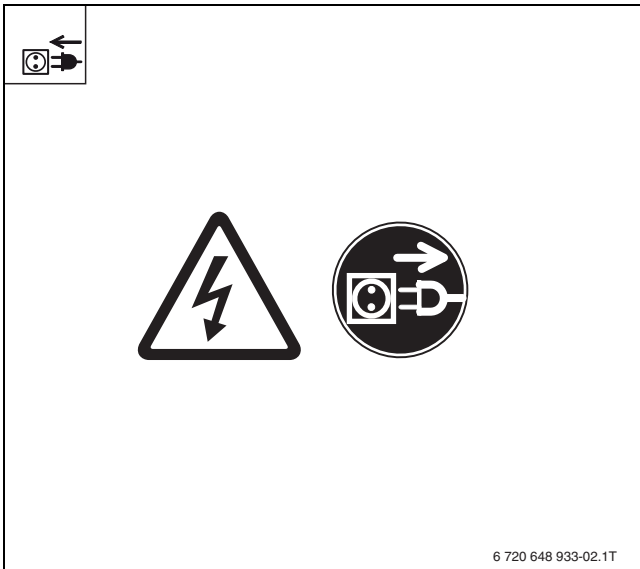
在安装温度调节器之前必须根据开关盒类型或模块进行预先改装（参见 A 至 C）。



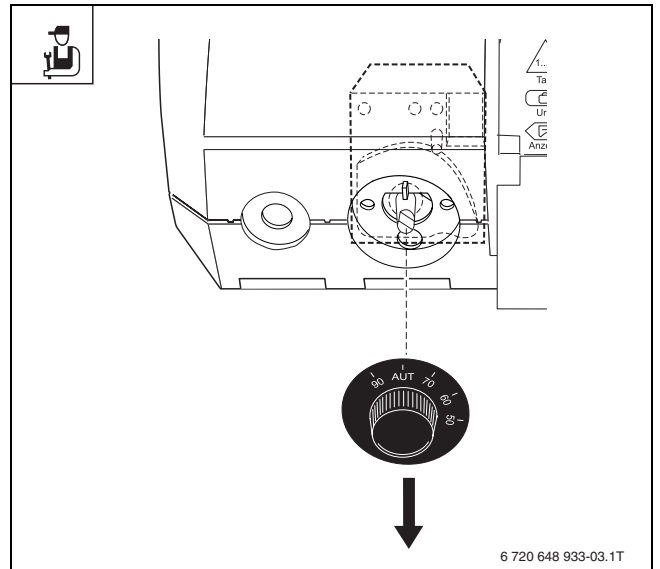
请注意备件清单！



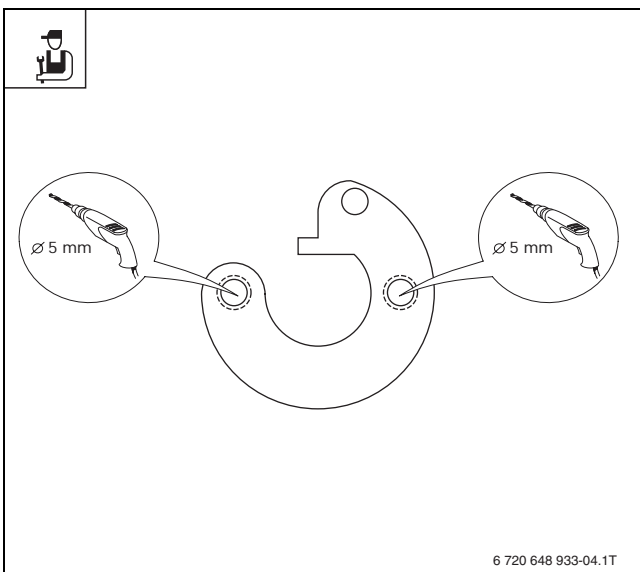
1



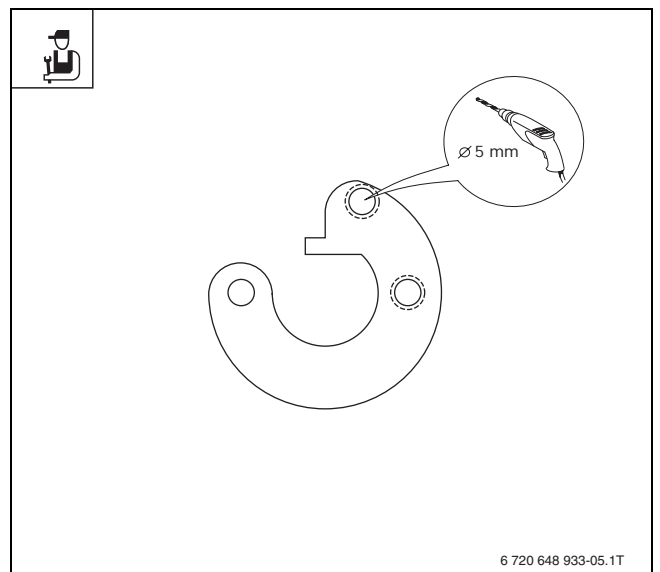
2



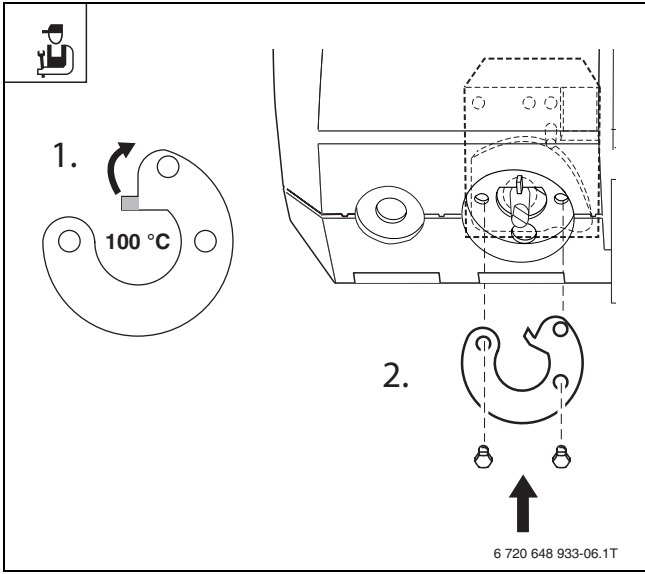
3



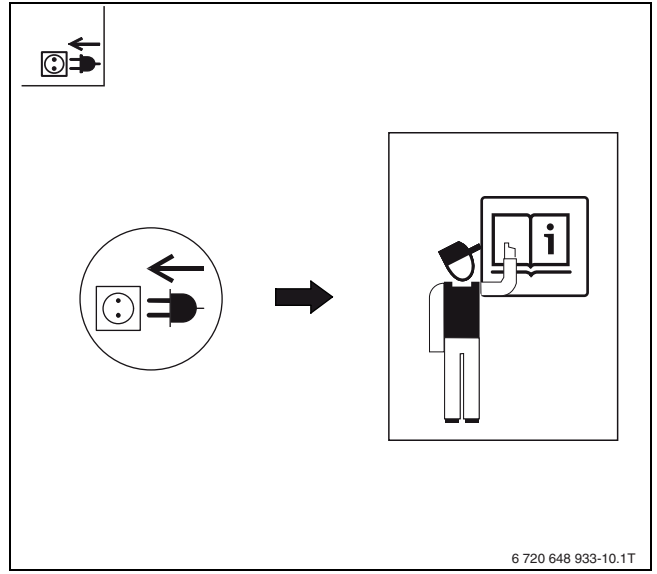
A



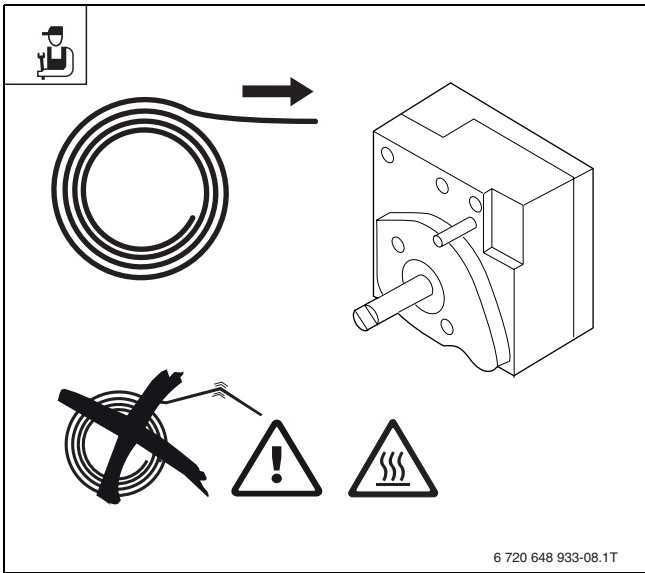
B



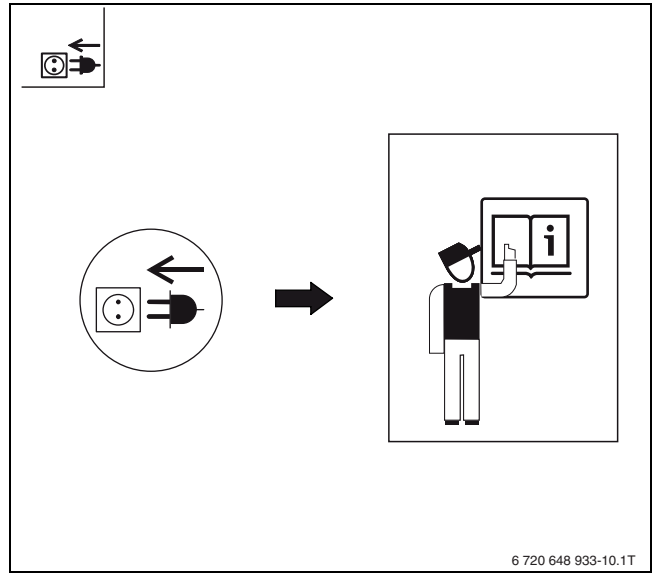
C



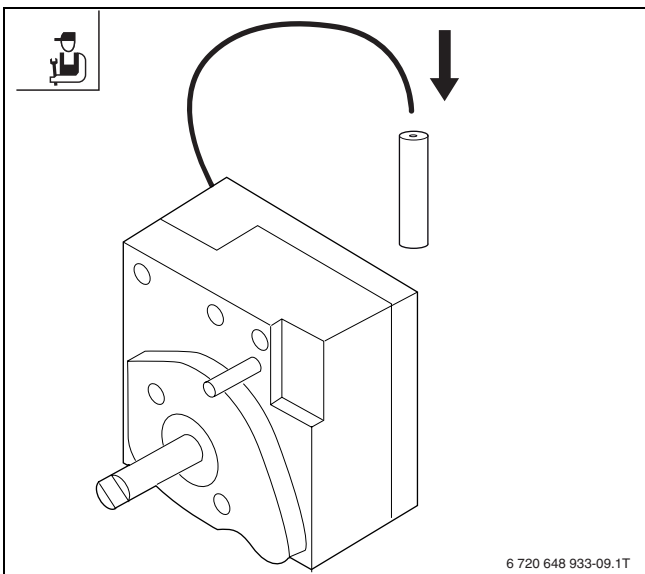
4



5



6



7











**Original Quality by**  
**Bosch Thermotechnik GmbH**  
**Sophienstraße 30-32**  
**D-35576 Wetzlar/Germany**